**未成年志愿者暂行管理规定**

**2022年9月**

经匹兹堡中文学校董事会批准，中文学校实施以下未成年志愿者暂行管理规定。

1. **定义**：志愿者是“为公共服务的、慈善的或人道主义的原因提供服务，而且没有被承诺、期望或收到所提供服务的报酬/补偿的人”。[[1]](#footnote-1)
2. 要被视为中文学校的志愿者，其提供的服务需符合以下标准：

* 不期望报酬/补偿
* 不替代学校平常雇用的有偿工作人员
* 志愿者提供的服务不应与其之前获得报酬或期望将来被雇用获得报酬的服务相同

1. 志愿者不能签中文学校平常雇用的有偿工作人员的聘用合同，也不能使用学校平常雇佣的有偿工作人员的头衔。未成年志愿者必须提交有家长或法定监护人签字的同意书（见附录），以及其他中文学校人事管理部门要求的相关文件或记录。
2. 中文学校原则上不雇用未成年人从事有偿的工作。如有特殊情况需要雇用未成年人从事有偿的工作，则必须获得董事会批准，而且该未成年人必须提交（1）有家长或法定监护人签字的同意书；和（2）合法的工作许可。
3. 未成年人如果以任何形式通过家长或者其他人从中文学校就其所提供服务获得报酬/补偿，则不是“无偿”志愿者，而必须遵守从事有偿工作的的相关规定。例如，家长或其他成年人挂名课程教师而不实际教授，而由未成年人实际教授课程，挂名的课程教师从中文学校获得薪酬再私下转给未成年人，则该未成年人不是未成年“无偿”志愿者。
4. F-1或J-1身份的国际学生是否需要工作许可不完全是根据该学生是否有薪水来确定，无偿的职位（包括实习）仍可能被视为雇用/工作而需要合法的工作许可。因此F-1或J-1身份的国际学生，除非符合本规定中志愿者的标准，原则上均需要提供合法的工作许可（如Curricular Practical Training），才能在中文学校任职。
5. 按照宾州法律规定，未成年无偿志愿者无须作背景调查，但是中文学校鼓励未成年无偿志愿者向学校提供背景调查的记录。14-17岁的未成年人申请或持有有薪的负责孩子福利或直接接触孩子的职位必须提交背景调查的记录。关于背景调查的详细规定及资料请参见<https://www.pittsburgh-chinese-school.org/resources/pcsrule/#Clearance_Rules>。
6. 本暂行规定取代所有过去相关的规定或政策，任何过去的相关规定或政策与本暂行规定有不一致之处，以本暂行规定为准。匹兹堡中文学校董事会拥有对本暂行规定的最终解释、修改与更新权。

**附录**

未成年志愿者家长或法定监护人同意书

Parent/Guardian Consent Form for Minor Volunteer

我是\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(孩子姓名)的父母/法定监护人。 我在此同意我的孩子在匹兹堡中文学校提供志愿服务，无需任何补偿或报酬。我理解并同意我的孩子进行以下志愿者活动。

I am the parent/legal guardian of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Name of Child). I hereby consent for my above named child to provide volunteer services at the Pittsburgh Chinese School （PCS） without any compensation or renumeration. I understand and consent for my above named child to perform the following volunteer activities.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 本部分由中文学校填写 (This section to be completed by PCS) | | | |
| 义工活动（活动帮手、义工班助理等）  Volunteer activities (event helper, volunteer class assistant, etc.) | 星期Weeks | 日期Dates | 时间Time |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

我特此证明，我的孩子在进行志愿者活动时不会有任何医疗问题。我已阅读并特此同意中文学校的免责同意书(https://www.pittsburgh-chinese-school.org/static/documents/AccidentLiabilityWaiver.doc)，其中所有条款均通过引用作为一部分并入本同意书。

I hereby certify that my child will not have any medical concerns in performing the volunteer activities. I have reviewed and hereby agreed to PCS’s Accident Liability Waiver (<https://www.pittsburgh-chinese-school.org/static/documents/AccidentLiabilityWaiver.doc>) of which all terms are incorporated herein by reference as part of this Consent Form.

我了解中文学校必须依靠能够在最少监督下工作的成熟、负责任的志愿者，以帮助减轻与志愿者活动相关的任何潜在风险。我认为我的孩子在为中文学校工作时具有成熟度和判断力来遵守适当的安全预防措施并遵循所有成人的监督。我已向我的孩子强调，需要小心谨慎，遵守所有关于安全和志愿服务的指示，并始终以成熟和负责任的志愿者的身份行事。通过在下面签署此表格，我同意表格中列出的所有条款和条件。

I understand that PCS must rely on mature, responsible volunteers capable of working with minimum supervision to help mitigate any potential risks associated with the volunteer activities. It is my opinion that my child has the maturity and judgment to observe proper safety precautions and to follow all adult supervision while working for PCS. I have emphasized to my child the need to be careful, to follow all instructions with respect to safety and the performance of volunteer services, and to always conduct him or herself as a mature and responsible volunteer. By signing this form below, I hereby agree to all terms and conditions herein.

父母/法定监护人的姓名（Name of Parent/Legal Guardian）:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

家庭住址（Home Address）:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

紧急联系人（Emergency Contact）:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

家庭电话（Home Phone）:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

手机（Cell Phone）:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

签字（Signature）:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

日期（Date）:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. 29 CFR § 553.101 [↑](#footnote-ref-1)